

Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś Herod gniewający się na Tyryjczyków i Sydończyków jednomyślnie zaś byli obecni przy nim i przekonawszy Błasta tego nad sypialnią króla prosili o pokój z powodu być karmioną ich kraina przez królewską
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sporzył się zaś z Tyryjczykami i Sydończykami;* jednomyślnie więc przybyli do niego i po przekonaniu Błasta, (odpowiedzialnego) za sypialnię króla, prosili o pokój, ponieważ ich kraj pobierał żywność z (ziem) królewskich.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Był zaś gniewającym się* (na) Tyryjczyków i Sydończyków. Jednomyślnie zaś przybyli do niego i przekonawszy Błastosa, (tego) nad sypialnią króla, prosili sobie (o) pokój z powodu być karmioną ich kraina** przez (tę) królewską. 3)4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś Herod gniewający się (na) Tyryjczyków i Sydończyków jednomyślnie zaś byli obecni przy nim i przekonawszy Błasta (tego) nad sypialnią króla prosili (o) pokój z powodu być karmioną ich kraina przez królewską

1) <x>470 11:21</x>

2) <x>110 5:11</x>; <x>150 3:7</x>; <x>330 27:17</x>

3) "Był (...) gniewającym się" - zamiast: "gniewał się".

4) Sens: z powodu tego, że ich kraina była zaopatrywana w żywność.